

# ARC·PEACE

International Architects Designers Planners for Social Responsibility

1998 Diciembre No 13

No 13 December 1998

## ¿Qué Debiéramos Entender por Diseño Urbano Socialmente Responsable?

Los Estatutos de ARC·PEACE estipulan que debiéramos "ejercitar profesionalmente nuestra condición de expertos en ayudar a diseñar, mejorar y preservar un medio ambiente construido socialmente responsable" (objetivo c). ¿Cómo entendemos este propósito?

Conjuntamente con nuestra orientación pacifista, hemos enfocado nuestro trabajo práctico en dos sentidos: el problema global de la vivienda y el desarrollo urbano sustentable. Ambos temas han ocupado un lugar predominante en nuestras conferencias, pero pocas veces hemos debatido los aspectos controvertidos involucrados en ellos.

Por ejemplo, ¿qué entendemos por desarrollo sustentable de la ciudad? De acuerdo a nuestros Estatutos, deberíamos "proteger el medio ambiente natural (objetivo b). ¿Cómo llevamos esto a la realidad?, ¿Debiéramos actuar en contra de las grandes ciudades y promover el desarrollo rural?, ¿O debiéramos diseñar para la ciudad compacta, en la que el transporte colectivo reemplaza al automóvil? Considerando el hecho de que el automóvil es la causa mayor del calentamiento atmosférico, el desarrollo sustentable no puede ser alcanzado sin reducir la dependencia respecto de éste. Por ello, pienso que la responsabilidad social debe incluir el diseño urbano basado en el transporte colectivo y no en el privado.

*continúe a página 2*

## What is Meant by Socially Responsible Urban Design?

In the Charter of ARC·PEACE it is stipulated that our organisation should "exercise our professional expertise in helping to design, improve and preserve a socially responsible built environment" (goal c). What do we mean by this goal?

Besides the peace issue, we have, in our practical work, focused on two issues: the global housing issue and sustainable city development. These two themes have had a prominent place in most of our conferences. But we have seldom debated the controversial issues involved.

What do we mean, for instance, by sustainable city development? According to our Charter we should "protect the natural environment from further destruction" (goal b). How do we achieve this? Should we act against megacities and promote rural development? Or should we design for the compact city, where public transport can replace car driving? Considering the fact that the automobile is the main producer of global warming, sustainable development cannot be achieved without reducing car dependency.

*continued on page 2*

## ARC·PEACE Listserv

Al compás de la revolución informática, ARC·PEACE se encuentra ahora on line a través de un nuevo listserv (lista) que se mantiene desde la Universidad de Auckland [Nueva Zelanda]. Un listserv es una red privada de E-Mail que manda sus mensajes simultáneamente a todos aquellos que están en la lista. Esta lista facilita la comunicación entre los miembros de ARC·PEACE que tengan E-Mail y que estén inscritos. Esperamos que los mensajes que fueran puestos en esta listserv sean de interés a los miembros de ARC·PEACE, sobre todo con miras a las reuniones próximas de ARC·PEACE/Kenya en junio de 1999 y de UIA/Beijing en junio de 1999.

Para participar deber Ud inscribirse al Listserv mandando un E-Mail a: <majordomo@auckland.ac.nz> dejando el título en blanco, pero mencionando en su envío el mensaje: "suscribe arc-peace <con su dirección de E-Mail>"

En cuanto esté Ud. inscrito, podrá enviar mensajes a: <arc-peace@auckland.ac.nz> y serán transmitidos a la vez a todos aquellos que están en la lista de ARC·PEACE. Ya no tendrá que teclear individualmente a todos los miembros de ARC·PEACE.

Si encuentra cualquier problema al inscribirse, ó si tiene algún comentario sobre la lista misma, no deje de comunicarse con Mark Tollemache en su dirección: <m.tollemache@auckland.ac.nz> Los esperamos para platicar pronto en ciber-espacio

— Mark Tollemache  
(translation by Stephan Hawranick)

## ARC·PEACE Listserv

In keeping with the information revolution, ARC·PEACE is now online via a new listserv has been established out of the University of Auckland. A listserv is a private e-mail broadcast that sends e-mail messages to all those on the listserv simultaneously. The listserv will facilitate communication among ARC·PEACE members who have e-mail. It is hoped that the messages sent on this listserv will be relevant to ARC·PEACE members, especially in the lead up to an ARC·PEACE meetings scheduled in Kenya, June '99 and UIA Beijing in June '99.

In order to participate, you must 'subscribe' to the listserv by sending an e-mail message to <majordomo@auckland.ac.nz>, leave the title blank, and in the body of the message type: "subscribe arc-peace <your e-mail address>"

Once subscribed you will be able to send messages to: <arc-peace@auckland.ac.nz> and it will be sent to everyone on the ARC·PEACE list. No more typing in endless e-mail addresses when contacting members of ARC·PEACE.

If you have any problems subscribing, or have comments about the listserv please contact Mark Tollemache at: <m.tollemache@auckland.ac.nz>. I look forward to talking to you all soon in cyberspace.

- Mark Tollemache



## Diseño Urbano Socialmente Responsable

*sigue de página 1*

¿Significa ello que debiéramos promover la construcción en altura? Aun cuando ésta es más compatible con el objetivo de economizar en transporte, pienso que existen serias objeciones en torno a ella. Demanda grandes cantidades de acero y otros recursos no renovables de alto consumo energético. Las construcciones en altura requieren, además, el uso de grandes cantidades de energía para sus elevadores y sistemas climáticos. Su construcción es cara y sus estructuras son vulnerables. Además, las construcciones en altura resultan difíciles de adaptar a los cambios de estilo de vida debido al uso de materiales duros, como el acero y el hormigón. Los grandes bloques de viviendas, estando fuera de la escala humana, pueden ser considerados como contribuyentes a la alienación. La adaptabilidad y la escala humana son a menudo asociadas al desarrollo sustentable.

¿Pueden combinarse los diseños adaptables y la escala humana con el ideal de la ciudad compacta? La idea de construcciones "bajas de alta densidad" fue lanzada en Dinamarca en los años 70 con el objeto de evitar las desventajas de la construcción en altura, al mismo tiempo que se facilitaban la cooperación vecinal y el contacto con la naturaleza. Sectores habitacionales diseñados con estos principios han sido implementados con gran éxito. Esos edificios son por lo general de dos o tres pisos. Las calles al interior son reemplazadas por senderos peatonales, los que también son accesibles para vehículos de personas impedidas, mientras que otros vehículos son dejados fuera del área de viviendas. Esas áreas son provistas con terrenos comunales para cultivos intensivos.

Prácticamente el mismo ideal ha sido propuesto para los pobres del tercer mundo por el arquitecto hindú Charles Correa en su libro "The New Landscape" (El Nuevo Paisaje) en 1985. Basándose principalmente en experiencias en Bombay, donde el ideal de construir en altura tiene mucha fuerza, plantea que células habitacionales calurosas, separadas del suelo, constituyen ambientes de baja calidad, mientras que el uso intensivo y con muchos propósitos en los asentamientos irregulares implica el acceso a cualidades provechosas para los habitantes de bajo ingreso. Correa sostiene también que los asentamientos irregulares contienen más espacios semi-privados y públicos que las áreas en altura, lo que, a su vez, facilita la cooperación vecinal y que las construcciones en adobe y ladrillos son baratas y adaptables a los hábitos y al clima. Correa postula que es necesario un "nuevo paisaje" de este tipo para alcanzar las metas globales de sustentabilidad.

Considero que el ideal "baja altura y alta densidad" es más compatible con el objetivo de la responsabilidad social que las ideas de expansión urbana (urban sprawl) o las de diseño en altura. ¿Qué opinan otros? Debíamos discutir estas materias en aras de desarrollar la causa de ARC-PEACE.

**-- Dick Urban Vestbro  
(translation by German Perotti)**



An example of New Bombay pucca (solid, permanent structures built of bricks and cement) housing in New Panvel East, designed by Charles Correa and constructed by the City and Industrial Corporation (CIDCO) of Maharashtra, India.

Un ejemplo de "vivienda pucca" (estructuras sólidas y permanentes hechas de tabique y cementos) diseñado de Charles Correa y construida por la empresa industrial, CIDCO, y la ciudad de Maharashtra, India.

## Socially Responsible Urban Design *continued from page 1*

Therefore I think that social responsibility must include urban design based on public transport rather than private cars.

Does this mean that we should promote high rise buildings? Although high densities comply well with the goal to economise public transport, I think there are serious objections to high rise constructions. They require a lot of steel and other energy-demanding and non-renewable resources. High rise buildings also demand much energy for elevators and air-conditioning. Constructions are expensive and vulnerable. Tall buildings in hard materials such as steel and reinforced concrete are furthermore difficult to adapt to changing life styles. Big blocks of apartments can also be said to contribute to alienation, since they are out of scale in relation to human beings. Adaptability and human scale are often associated with sustainable development.

Can the ideal of the compact city be combined with adaptable, human scale low-rise designs? In Denmark the ideal of "low-and-dense" was launched in the 70s in order to avoid the misfits of high-rise buildings at the same time as neighbourly cooperation and contact with nature could be achieved. Housing areas of this kind have been implemented with great success. Buildings are usually two or three stories. Roads inside the areas are replaced by pedestrian routes, which are also accessible for handicap vehicles, while other cars are kept outside the housing area. Individual or communal gardens are provided for intensive cultivation.

Almost the same ideal has been advocated for the poor in third world countries by the famous Indian architect Charles Correa in his book "The New Landscape" (1985). Basing himself to a large extent on experiences from Bombay, where the high-rise ideal is very strong, Correa points out that hot dwelling cells in tall blocks, detached from the ground, constitute low quality environment, while the intensive multi-purpose use of the ground in shanty towns in many respects imply useful qualities for poor residents. He also maintains that shanty towns have more semi-private and communal space than high rise areas, which in turn means that neighbourly cooperation is facilitated. Buildings of mud and bricks are cheap and adaptable to habits and climate. Correa postulates that a new urban landscape of this kind is required to achieve the global aims of sustainability.

It is my assessment that the ideal of low-and-dense is more in line with the goal of social responsibility than are ideals of urban sprawl (and car dependency) or those of high-rise designs. What is the opinion of others? We need to debate these issues in order to develop the cause of ARC-PEACE.

**-- Dick Urban Vestbro**

## Peace is a Design Issue

Architects, planners and designers are creative mediators. Every day they resolve potential conflicts through finding peaceful harmonious alternatives. Great design transforms confrontation, polarization and conflict into harmony, peacefulness and unity. ARC·PEACE was born at the UIA Congress in Brighton in 1987. Architects from both sides of the Iron Curtain and around the world linked hands to celebrate their diversity and unity, rather than to simply accept what their governments saw as irreconcilable differences.

Anyone who doubts that great change is possible only needs to look at what has happened since that time. Every three years since then there has been a UIA Congress, and at every one of those Congresses their have been significant changes as architects have recognized that they must be leaders rather than servants if peace is to be possible.

The next UIA Congress is in Beijing, 23-29 June 1999. Once again ARC·PEACE members will be gathering there to ensure that peace is seen as a design issue.

We should never doubt that ideas which at first seem to be at the fringe will one day be mainstream. Ideas need to be given away. Small groups are most powerful when their ideas are accepted at an international level.

It was an heroic moment at the last UIA Congress in Barcelona when Ralph Erskine challenged Richard Rodgers. The stadium was hushed with expectation, but there was to be no battle of the giants. "This man has taught me much of what I know about architecture" said Sir Richard. "I respect his judgement, and I hope that everyone in this hall has listened very carefully to what he has had to say." Ten thousand architects and students learned not only about the need for the simplicity of Ralph Erskine's way of life, but also about the need for humility and honesty.

No one could forget the equally astonishing change of direction at the UIA Congress in Chicago when unknown students challenged the architects of the world to live out in their own lives the idealism of sustainability, instead of merely talking about it. A standing ovation from three thousand architects made it clear that everyone agreed.

What we do finally communicates much more than what we say. Architects of course have an excellent record. Their level of idealism and professional commitment is all too rare in today's world. However we all need the support and encouragement which is to be found at UIA gatherings. Today everyone takes it for granted that Architectural Institutes will have an environmental policy, and that architects everywhere will be committed to healthy buildings which have a peaceful relationship to place. The idea was a new one when it was put forward and accepted at the UIA Congress in Montreal.

UIA Congress XX in Beijing will provide another valuable opportunity for the lessons which have been learned through local action to become part of mainstream thinking. Beijing will provide the forum for architects to show the world that achieving peace and harmony at the micro-scale of the single building tells us much about how peace might be achieved globally, through design.

-- Tony Watkins

## La Paz es un Asunto de Diseño

Arquitectos, urbanistas y diseñadores son intermediarios que crean. Cada día resuelven posibles conflictos al encontrar alternativas armoniosas y pacíficas. Buen diseño transforma la confrontación, la polarización y el conflicto en armonía, paz y unidad. ARC·PEACE nació en el Congreso UIA de Brighton en 1987. Arquitectos de ambos lados de la cortina de hierro y de todo el mundo se unieron para celebrar su diversidad y su unidad, en vez de simplemente aceptar lo que sus gobiernos veían como diferencias irreconciliables.

Cualquiera que dude cuán grande pueden ser los cambios, no necesita más que ver cuánto ha sucedido desde ese congreso. Desde entonces, cada tres años han habido cambios significativos al darse cuenta los arquitectos que ellos mismos deben ser líderes en vez de servidores si es que la paz ha de perdurar.

El próximo Congreso UIA tendrá lugar en Beijing, los 23 a 29 de junio de 1999. De nuevo, los miembros de ARC·PEACE se reunirán ahí para asegurar que la paz sea un tema de diseño.

Nunca debemos dudar que ideas, por extremistas que fuesen, algún día serán de índole común. Hay que repartir las ideas. Pequeños grupos son más poderosos cuando sus ideas son reconocidas a nivel internacional.

Fue un momento heroico en el último congreso UIA de Barcelona cuando Ralph Erskine confrontó a Richard Rodgers. El estadio silencioso estaba a la expectativa de un combate de titanes que no tuvo lugar. "Este hombre me ha enseñado mucho de lo que sé de arquitectura" dijo Sir Richard. "Respeto su juicio y espero que todos en esta sala habrán escuchado muy atentamente lo que dijo." Diez mil arquitectos y estudiantes aprendieron no solo sobre la necesidad de una vida sencilla como la vive Ralph Erskine sino también como tener humildad y honestidad.

Nadie pudo olvidar el tan asombroso cambio de dirección en el congreso de Chicago cuando algunos estudiantes desconocidos retaron a los arquitectos del mundo para que practiquen en sus propias vidas el idealismo de lo "sostenible" en vez de solo platicarlo. Aplausos de pie por los 3 mil arquitectos confirmaron el acuerdo de todos.

A fin de cuentas, lo que se hace comunica la idea mejor que lo que se dice. Por supuesto, arquitectos tienen buen historial. Su nivel de idealismo y compromiso profesional es bastante inusual hoy día. No obstante todos necesitamos el apoyo y el estímulo que se puede encontrar en las juntas del UIA. Ahora se toma como hecho el que los Institutos Arquitectónicos tendrán una poliza del medio ambiente y donde arquitectos de todas partes se comprometerán a [construir] edificios "sanos" que tengan una relación de paz con su sitio. La idea fue novedosa cuando se propuso y fue aceptada por el Congreso UIA de Montreal.

El XX Congreso UIA de Beijing proporcionará otra buena oportunidad para que las lecciones aprendidas a través de la "acción local" se vuelvan parte del pensamiento general. Beijing proporcionará el foro a los arquitectos para que demuestren al mundo que el alcanzar paz y armonía en la "micro-escala" de un solo edificio nos dice mucho de lo que es alcanzable mundialmente a través del diseño.

— Tony Watkins  
(translated by Stephan Hawranick)

## Dialogue Sessions Set New Precedent for Participation at U.N.

**R**oundtable Dialogues held at the Sixth Session of the United Nations Commission for Sustainable Development (CSD-6) have been hailed as a successful new forum for NGOs and other major groups to shape the international agenda for sustainable development.

The Dialogue Sessions were first used to great effect at the Habitat II 'City Summit,' where they were run parallel to the intergovernmental negotiations. CSD-6, held in April 1998, placed even more importance on the Dialogues, scheduling them on the first two days of the annual session, with no conflicting events or negotiations.

The CSD-6 Dialogues focussed on the topic of Industry and Sustainable Development, and were led by representatives of NGOs, Business and Industry, Trade Unions and governments. Four half-day sessions discussed the issues of Responsible Entrepreneurship, Corporate Environmental Management, Technological Cooperation and Assessment, and Freshwater and Industry.

Much of the debate centered on the merits of voluntary initiatives versus regulation. Business and Industry representatives stressed the advantages of voluntary approaches which provide flexibility for companies to meet environmental and social goals in the most cost-effective manner. They cited many examples of the successes of the voluntary approach.

NGOs and Trade Unions agreed that voluntary codes can be an effective tool for sustainable development, however warned against industry's use of voluntary codes as a means of avoiding regulatory controls, rather than as a means of

ensuring better environmental outcomes. For voluntary initiatives to be credible, NGOs argued that there is a need for independent monitoring and verification of the initiatives and the claims made by industry.

In a well-earned success for NGOs, their proposal to undertake a review of voluntary initiatives has been adopted by the CSD. In particular, the effectiveness of these initiatives and their reporting mechanisms will be assessed. An informal working group is currently developing a more detailed proposal for consideration by governments at CSD-7 in 1999.

Looking ahead to CSD-7, preparations are well underway under the Chairmanship of Simon Upton, New Zealand's Minister for the Environment. The themes of the meeting will be Oceans, Sustainable Consumption and Production, and Tourism. The CSD will also prepare for the five-year review of the Barbados Small Island Developing States Conference.

The Dialogue Segment at CSD-7 will be focussing on Tourism – now one of the world's largest and fastest growing industries, with significant impacts on environment and development. Creating a framework for sustainable tourism represents a momentous challenge.

Tourism is a new topic for the CSD. Negotiating lines have not yet been drawn in the sand, increasing the potential for significant change. The Tourism Dialogues will have a unique opportunity to shape the agenda for sustainable tourism and to continue to redefine the nature of NGO participation in the U.N.

ARC•PEACE members were active as always at this year's session of the

CSD. Some (Luz Maria Sanchez, Nicky Nzioki and Mark Tollemache) traveled further than others for the occasion. In between speaking at the Dialogue Sessions, lobbying on text as it was negotiated and networking with other NGOs, ARC•PEACE members managed to get together for an afternoon to consider what ARC•PEACE means to them, and to share their visions for the future of the organization.

The session was very productive, highlighting the rich diversity of ideas and interests within our group. There was a lot of discussion as to the purpose of ARC•PEACE: should it focus on events at the international level, on grass-roots projects, on the sharing of ideas? Are there any issues or geographic regions that we should be turning our attention to? What is it that distinguishes ARC•PEACE from other professional organizations?

Although there were no definitive answers, the group could agree that by embracing and celebrating the diverse range of ideas that were suggested, the future of ARC•PEACE can be positive and productive. It is hoped that with the advent of the ARC•PEACE listserv, we can all talk further and more inclusively about these thought-provoking questions.

— Megan Howell

To find out more about NGOs at the CSD, visit the NGO Steering Committee's web site at:

<http://www.infohabitat.org/csdngo>

You can also subscribe to the csdgen listserv, by sending an untitled message to: <majordomo@undp.org> with the message: "subscribe csdgen"

See Page 8 for schedule of upcoming CSD conferences.

## Dialogos Emprenden Nuevo Precedente Para Participacion en la NU

**D**ialogos en Mesa Redonda tuvieron lugar durante la Sexta Sesion de la Comision Para Desarrollo Sostenible en las Naciones Unidas han sido elogiadas como un foro nuevo para ONGs u otros grupos principales que forjaran la agenda nueva para desarrollo sostenible.

Los Diálogos se usaron por primera vez con gran éxito durante Habitat II, La Cumbre de la Ciudad, adonde tuvieron lugar en paralelo con las negociaciones intergubernamentales. CDS-6, se dio en abril de 1998, dio aun más énfasis a los diálogos, ocuparon los dos primeros días en la agenda sin conflicto con otras negociaciones o eventos.

Los Diálogos de CDS-6 se dedicaron a los temas de la industria y el desarrollo sostenible, estos dialogos fueron dirigidos por representantes de ONGs, Negocio e Industria, Uniones y Gobiernos. Durante cuatro sesiones de medio día se discutieron los temas de: Empresarios con Responsabilidad, Manejo del Medioambiente por Corporaciones, Asesoramiento y Coperacion Tecnica, Agua Dulce e Industria.

Gran parte del debate se centro sobre el merito de iniciativa voluntaria versus regulacion. Los representantes de Negocio e Industria enfatizaron la ventaja sobre lo voluntario que les da la

flexibilidad a la corporacion a cumplir con sus metas ambientales y sociales en la manera mas economica. Citaron muchos ejemplos del metodo voluntario.

ONGs y los gremios acordaron que codigos voluntarios pueden ser efectivo para el desarrollo sostenible, pero amonestaron contra el uso de codigos voluntarios para evadir reglamentos en vez de usarlos para mejorar el ambiente. Para que la iniciativa voluntaria tenga valor, ONGs acordaron que debe de existir. Diálogos en Mesa Redonda tuvieron lugar durante la Sexta Sesion de la Comision Para Desarrollo Sostenible en las Naciones Unidas han sido elogiadas como un foro nuevo para ONGs u otros grupos principales que forjaran la agenda nueva para desarrollo sostenible.

ONGs exigieron y lograron obtener el derecho a revisar las iniciativas voluntarias de la industria, esto fue adoptado por la CDS. En particular, la efectividad de estas iniciativas y los mecanismos para presentar informes seran asesorados. Un grupo informal esta desarrollando un propuesta con mas detalle que sera tomada en cuenta por gobiernos durante CDS-7 en 1999.

Mirando hacia el futuro, CDS-7, las preparaciones bajo el liderazgo de Simon Upton, Ministro del Medioambiente de Nueva Zelandia.

*continúe a página 5*

## ARC•PEACE Peru: Conferencia Ciudades Habitables

Desde la Conferencia Internacional, Ciudades Confortables Para Todos, ARC•PEACE Peru se ha visto comprometido en continuar su trabajo con estudiantes de arquitectura de la Universidad Nacional de Ingeniería y la Universidad Nacional Federico Villarreal. El éxito de la Conferencia ha hecho posible que Arc Peace Peru, invite a estudiantes, investigadores, profesores y profesionales a participar en los proyectos que se han conseguido a través de la ONG, ESTRATEGIA. A través de este Centro de Investigación y Acción Para el Desarrollo Urbano, estudiantes de arquitectura interesados pueden conseguir involucrarse en programas de desarrollo urbano y social que beneficien a los sectores de bajos ingresos. Tenemos a 15 estudiantes de arquitectura que participan de manera continua con nosotros en el diseño de proyectos de reciclaje de basura, ornamentación de parques y construcción de unidades de vivienda, utilizando materiales de construcción producidos por Concremat. Los estudiantes trabajan 2 días por semana en estos proyectos y han diseñado unidades de vivienda en 36 m<sup>2</sup> de área construida, utilizando los bloques de concreto para las paredes, vigas prefabricadas y unidades de concreto para los pisos y techo. Estas unidades nuevas de vivienda proveerán un alto estándar de vida para sus ocupantes, los estudiantes están preparando también el diseño de los equipamientos comunales, tales como los comedores comunales, y los colegios de educación inicial para los niños. Con estos planos los residentes pueden iniciar la construcción compartiendo el apoyo para la construcción y mejoramiento de las comunidades. Estos proyectos beneficiarán a las comunidades de bajos ingresos creando fuentes de ingreso, con la producción de materiales en Concremat así bien como ofreciendo una vivienda en donde el costo de los materiales es el 30% menos que el de los materiales convencionales. Estas experiencias proveen a los estudiantes en desarrollo urbano y programas sociales la oportunidad de trabajar directamente con las comunidades pobres y ganar una experiencia práctica a la vez de llevar un invaluable servicio a la gente de limitados recursos.

Nosotros en ARC•PEACE Peru creemos que como arquitectos tenemos la responsabilidad de educar y capacitar a la gente de bajos ingresos, para que así puedan construir sus propias viviendas, proveyéndoles la necesaria infraestructura básica de servicios de agua, desagüe y electricidad. Este trabajo hará posible que los residentes pobres puedan ganar equidad, permanencia y una comunidad con más estabilidad económica para el futuro. ARC•PEACE Peru, está trabajando para contribuir en la implementación de la Agenda 21 de Habitat II y continúa impulsando el desarrollo de los programas sostenibles.



-- Luz María Sánchez

### Dialogos *sigue de página 4*

El tema de la reunión será los mares, consumo y producción sostenible y turismo. La CDS preparará un examen de los cinco años desde la conferencia en Barbados de Pequeñas Islas.

La parte de Diálogo de la CDS-7 se dedicará al turismo - hoy en día la industria de mayor crecimiento a nivel mundial, con efecto significativo al medioambiente y desarrollo. Crear un marco para turismo sostenible es un desafío enorme.

Turismo es un tema nuevo para la CDS. La línea de negociación aun no se ha trazado en la arena, dejando campo libre para cambio. Los Diálogos de Turismo tendrán la oportunidad única de crear la agenda para turismo sostenible y de continuar la redefinición de la participación de ONGs en la Naciones Unidas.

Miembros de ARC•PEACE como siempre participaron en esta última sesión de la CDS. Algunos como Luz María Sánchez (Marilu), Nicky Nzioko y Mark Tollemache viajaron mucho más que otros para la ocasión. Entre participación en los Diálogos, cabildo para el texto negociado del documento, hablando con otros ONGs, los dirigentes de ARC•PEACE y miembros de tal tuvieron una reunión para discutir el futuro y su visión de la organización.

## ARC•PEACE Peru after Livable Cities Conference

Since the International Conference – Livable Cities for All – ARC•PEACE Peru has been engaged in continuing its work with students of architecture from The National University of Engineering and The National University, Federico Villarreal. The success of the Conference enabled ARC•PEACE Peru to invite students, researchers, teachers and professionals to participate in the projects being sponsored by the NGO – ESTRATEGIA. Through the Center of Investigation and Action For Urban Development, interested students of architecture can become involved in urban and social development programmes that benefit of the low incomes sectors. To date fifteen students are currently participating with us on projects recycling waste programmes, landscaping in parks and construction of housing units using construction materials produced by Concremat. The students work two days per week on these various projects and have designed 36 square meter housing units, utilizing concrete block walls, prefabricated beams and concrete units for the floors and roofs. . These new housing units will provide a higher standard of living for the occupants. The students are also preparing drawing for communal facilities, such as communal dining rooms and pre-schools for children. With these plans the residents can begin construction of shared facilities that help build communities. These projects will benefit low income communities by creating jobs producing building materials at CONCREMAT as well providing housing where the cost of materials is 30% less than conventional materials. These experiences provide students in urban development and social programmes the opportunity to work directly with poor communities and gain practical experience while giving an invaluable service to the people of limited means.

We in ARC•PEACE Peru believe that as architects we have a responsibility to educate and train low income people so that they can construct their own dwellings, provide the necessary urban infrastructure services of water, sewage and electricity. This work enables poor residents to gain equity, permanence and community and, in the future, more economic stability. ARC•PEACE Peru is working to make its contribution to implementing Agenda 21 of Habitat II and we will continue to develop sustainable programmes.

- Luz María Sánchez

La reunión fue muy productiva, fijando la gran variedad de ideas e intereses dentro nuestro grupo. Hubo amplia discusión sobre el propósito de ARC•PEACE. ¿Será este en el campo internacional, organizaciones populares, o de compartir ideas? ¿Existen temas o regiones geográficas que debemos señalar para nuestro enfoque particular? ¿Qué es lo que distingue a ARC•PEACE de otras ONGs?

Aunque no llegamos a ninguna conclusión definitiva, quedamos de acuerdo que con la gran diversidad de ideas que abarcamos y celebramos como grupo, el futuro de ARC•PEACE está seguro. Esperamos que con el listserv podamos seguir la conversación de estos temas que tanto nos interesan y provocan.

-- Megan Howell (translation by Sandra Hernández-Colón)

Para saber más visite a <http://www.infohabitat.org/csdngo>. Pueden suscribirse enviando un mensaje sin título a [majordomo@undp.org](mailto:majordomo@undp.org) con el mensaje "subscribe csdgen". Vea la página 8 para la conferencia durante la próxima CDS.

## ADPSR Letter on Nuclear Tests

*Following a resolution by the ADPSR Board at its May meeting, the letter below was sent to the governments of India, Pakistan and the United States by ADPSR President, Susan Piedmont Palladino.*

At its annual meeting in Washington, DC on May 16-17, 1998 the Board of Directors of Architects Designers Planners for Social Responsibility recorded our dismay over the nuclear testing recently carried out first by India and subsequently by Pakistan. Since we are a national organization whose roots go back to the citizen-based anti-nuclear proliferation movement of the early 1980's, these regressive actions strike at the very heart of our reason for being.

While we are encouraged by recent indications that India is not interested in pursuing a further build-up and has vowed never to use its weapons in a first strike, still we beg the governments of India and Pakistan to permanently eschew further nuclear testing. Aware as we are of the historical role played by India in United Nations initiatives to permanently ban nuclear testing (1954, 1968, 1978, 1988 among others), we call upon the government of India to use its enormous prestige in this area of international negotiation to push harder for progress toward the eventual abolition of nuclear weapons everywhere.

At the same time, as a group of U.S. citizens, we are fully cognizant of our own government's egregious record in nuclear disarmament: delay, obfuscation, power politics — policies totally at odds with the principles upon which our nation was founded and upon which most of us want to see it continue to operate among nations.

So while we submit this formal expression of regret to the governments of India and Pakistan, most of our concern — indeed it is not too much to call it despair — is directed at the government of the United States. We call for prompt ratification of the START II treaty, strict allegiance to the Comprehensive Test Ban Treaty (CTBT) and for active steps initiated by the U.S. government under the terms of the Nuclear Non-proliferation Treaty (NPT) to reduce the number of operational U.S. nuclear weapons as rapidly as possible.

In short, President Clinton, do not point your finger at India and Pakistan until the United States has shown appropriate good faith toward the many anti-nuclear treaties it has already signed and ratified.

*Susan Piedmont Palladino, President  
Architects Designers Planners for Social Responsibility*

Note: Movement in India for Nuclear Disarmament (MIND has an excellent and comprehensive website at:  
<http://www.angelfire.com/mi/MIND123/>

## Carta de ADPSR: Pruebas Nucleares

*La siguiente es una resolución por la junta directiva de ADPSR tomada durante su reunión de mayo, la carta que sigue fue enviada a los gobiernos de India, Pakistán y de los Estados Unidos de Norte América por Susan Piedmont Palladino, Presidente ADPSR.*

En su reunión anual en Washington, DC el 16-17 de mayo, 1998 la junta directiva de "Architects, Designers, Planners for Social Responsibility" notamos nuestra zozobra sobre las recientes pruebas nucleares por India y luego por Pakistán. Porque somos una organización nacional cuyas raíces son de los ciudadanos contra la proliferación nuclear de los años ochenta, este comportamiento regresivo nos toca profundamente.

Mientras nos alentamos por las indicaciones que India no tiene interés en perseguir el almacenamiento de más armas nucleares y juró que nunca utilizaría sus armas para dar el primer golpe, sin embargo le pedimos a los gobiernos de India y Pakistán que evaden de por siempre pruebas nucleares. Sabiendo el liderazgo histórico de India en las Naciones Unidas contra pruebas nucleares (1954, 1968, 1978, 1988 entre otros), le pedimos al

gobierno de India que ejerca su prestigio en esta arena de negociación internacional para abolir el uso de armas nucleares en todo el mundo.

Al mismo tiempo, como ciudadanos de los Estados Unidos de América, reconocemos que nuestro gobierno también ha cometido fallas en este campo: atrazar, ofuscar y amonestar - políticas que están opuestas con los principios con que fue fundada nuestra nación; principios que deseamos que sigan entre naciones.

Mientras que entregamos este gesto formal de nuestra pena a los gobiernos de India

y Pakistán, nuestra mayor preocupación - nuestra desesperación - esta dirigida al gobierno de los Estados Unidos. Le pedimos la ratificación del "START II", que cumplan con "CTBT" y que los Estados Unidos tome la iniciativa contra la proliferación nuclear hacia la reducción de armas nucleares bajo las estipulaciones del tratado lo más pronto posible.

Presidente Clinton, no culpe a India y Pakistán hasta que los Estados Unidos haya demostrado buena fe ante los varios tratados que hemos firmado y ratificado.

*Susan Piedmont Palladino, Presidente  
Architects Designers Planners for Social Responsibility*

NB: Visiten a <http://www.angelfire.com/mi/MIND123/> para más información sobre este tema.

—Translation by Sandra Hernández-Colón

## Report from Peru - Sandra

A fines de septiembre la Dr. Sandra Hernández-Colón, profesora e investigadora de asentamientos humanos, fue invitada a dar una ponencia sobre el "Derecho a la Vivienda" durante la VI Conferencia sobre Agenda 21 Local en Lima, Peru. Su estadia fue auspiciada por ArcPeace Peru. La nota que sigue fue parte de su intercambio con ArcPeace NY.

Hoy comenzo mi segunda visita a Lima, me llevaron a conocer las asentamientos tugarizados que rodean a Lima. Esto me sorprendio en varios niveles. Los habitantes invaden terrenos en las colinas que rodean a Lima cuyos suelos de morena toman la apariencia de arenas rocosas. Lo elementos mas grandes mideran de dos a cuatro pulgadas en diametro. Estos suelos sufren de constante derrumbamientos. Los "invasores" de estos lugares, en su mayoría de la sierra, utilizan un tecnica, que a mis ojos es pre-Incaica, de andenes para crear plataformas. Para estas utilizan piedra local, ya sea de granito o de laja. Esta base llega a medir mas o menos tres pies de alto con dimensiones de 24 por 24 pies cuadrados. Sobre esta base construyen un refugio precario de lo que encuentren o de lo que puedan fabricar ya sea estera, caña, tela, carton o zinc. En fin lo que este a la mano.

Muchos de los moradores tienen casi cincuenta años viviendo en estos lugares. Esta es la primera etapa de construccion, luego compran un millar de ladrillos, se supone que estos son para construir una casa con material mas duradero. La evolucion del refugio inicial no es nada desagradable. Siembran jardines y dentro de estos escombros uno ve rosas, flores, matas de platanos y papayas. El agua potable es un problema constante, simplemente no hay, sinembargo en los asentamientos más antiguos existe agua y desague.

Una de las cosas mas raras dentro de todo esto es que el municipio esta secando los pantanos en los alrededores de Lima. Por que se hace esto si se sabe que los pantanos y manglares contribuyen a la creacion y filtracion natural de agua dulce. Mi observacion es que el municipio no debe de secar estos sitios ya que el agua se escasa en Lima. Esto seria un gran proyecto para un ingeniero hidráulico.

Despues de lo acontecido tuvimos una reunion con Martin Singer, presidente del Club de Rotarios del Peru, un norteamericano que desea construir cincuenta casas para personas de bajos ingresos en Lima. Desean usar el material fabricado por Concremat. El sugerio que Estrategia podria servir como gerente de proyecto. La ubicacion de las viviendas aparentan tener una combinacion de un pueblo español de la epoca colonial con un mezcla del uso de la plaza comun utilizada durante la epoca incaica. La plaza esta rodeada de viviendas, la plaza mayor da acceso a las tierra comunes adonde se construira una clinica, jardines, una biblioteca entre otros edificios.

Esto es todo por ahora, mis rodillas estan gritando ... se ponen triste cada vez que ven escalones y aqui hay muchos escalones.

— Sandra Hernández-Colón

## Report from Peru

In September Dr. Sandra Hernandez-Colón, researcher on issues of squatter settlements and housing rights who has also co-convended the Human Settlements Caucus, was invited by ESTRATEGIA, a Peruvian NGO to present the keynote address "Housing as a Human Right" to the VI National Conference of Habitat: "Sustainable and Secure Cities." The two day conference was held at the Hotel Bolivar on the 28 and 29 of September. ARCPEACE was a sponsor of the Conference. Following is an email bulletin she sent while in Peru.

Today I got the quasi grand tour of the shanties that surround Lima. It is amazing on a number of levels. The inhabitants invade hilly terrain that appears to have the texture of glacial moraine, that is it is very sandy with stones about 2 to 4 inches in diameter. To say that it is unstable is an understatement, there are constant landslides. However the stabilization



Residents constructing stabilization walls in one of the shanty towns outside of Lima, Peru.

Habitantes construyendo muros de retención en uno de los asentamientos tugarizados en las afueras de Lima, Peru.

Photo: Courtesy Sandra Hernández-Colón.

technique used appears to be pre-Columbian in nature.

The inhabitants construct what look like terraces out of a local material that looks like slate. They construct a foundation floor about 3 feet high with possible dimensions of 24 x 24 feet. On this stable area they construct a very crude shelter of wattle and daub, cane or woven mats. That is the first phase, subsequent to that they purchase about 100 bricks and that is the initial capital investment in their future home.

Some of the shanties we visited are at least 50 years old and the evolution of these homes is not at all unpleasant. They plant flow-

ering shrubs and papaya trees. Water is a constant problem because there is none, however in the more established shanties there are connections to the municipal water supply, however the marshes that surrounded much of Lima are being drained which makes no sense to me, given that these water systems act as natural cleaning systems for fresh water, much the way that mangrove swamps work. The point is that a city that has water shortages has no business draining these areas. There is certainly a great project for a hydraulics engineer

Today the president of the Peruvian Rotary Club, an American by the name of Martin Singer, came to discuss the construction of 50 homes using the material that Concremat produces and Estrategia as project managers. If they get this contract it will be great for Estrategia and Concremat.

The proposed "plan" for these homesteads seem to be a combination of an Inca style along with early Spanish village. It uses a plaza with the residences surrounding a main square with access to common lands used for institutions such as a clinic, a small vegetable garden, a library.

I am getting tired, my knees are screaming, they become very unhappy when they see stairs and there are many stairs here.

— Sandra Hernández-Colón

# ARC•PEACE Meetings and Related Events

## Ad Hoc Working Groups

*United Nations Commission for Sustainable Development*  
22 February – 5 March 1999  
U.N. Headquarters, NYC  
Contact: Megan Howell <northclear@csdngo.org>

## ARC•PEACE Executive Committee Meeting & Conference

7 – 9, June 1999  
Nairobi, Kenya  
Contact: Nicky Nzioki. <nicky\_nzioki@arso.gn.apc.org>

## UN Commission for Sustainable Development Conference 7

19 – 30 April 1999  
U.N. Headquarters, NYC  
Contact: Megan Howell <northclear@csdngo.org>

## ARC•PEACE Meeting, UIA

XX Union of International Architects Congress Beijing, China  
23 – 29 June 1999  
Contact Tony Watkins <t.watkins@auckland.ac.nz>

## ARC•PEACE Executive Committee

<b>Osman El Kheir</b>	Sudan	ELKheir@hotmail.com
<b>Myrna Mayorga Gutiérrez</b>	Spain	mayorga@arrakis.es
<b>Akio Hayashi</b>	Japan	hayashi@ses.usp.ac.jp
<b>Jim Morgan</b>	USA	jdm4@is3.nyu.edu
<b>Paul Mpungu</b>	Kenya	Jennifer@care.or.ke
<b>Anna Pawlikowska</b>	Poland	apawlik@igpik.waw.pl
<b>Luz Maria Sánchez</b>	Peru	estrateg@amauta.rcp.net.pe
<b>Dick Urban Vestbro</b>	Sweden	dickurba@arch.kth.se
<b>Martin Valatin</b>	UK	Martin.Valatin@00944122586914.fax.sunet.se
<b>Igor Voskresenski</b>	Russia	
<b>Anthony Watkins</b>	New Zealand	t.watkins@auckland.ac.nz
<b>Sven Thiberg, Emeritus</b>	Sweden	Sven.Thiberg@kov.se

## ARC•PEACE Secretariat

Rolf Johansson.  
German Perotti.  
Ahmed Kanyama  
Dick Urban Vestbro.

### ARC•PEACE Secretariat

ATT: Urban Vestbro  
School of Architecture KTH  
S-100 44 Stockholm, Sweden

Fax: 46-8-7908580

Bank Account:  
No 139-55-87-7  
Postgirot Bank AB (publ)  
SE-105 06 Stockholm, Sweden  
Swift Code: PGSI SESS  
Payment to "ARC•PEACE"

ARC•PEACE listserv coordinator:  
Mark Tollemache  
<m.tollemache@auckland.ac.nz>

This issue of the ARC•PEACE Newsletter was edited by Jim Morgan and Jane McGroarty with assistance from Stephan Hawranick, Sandra Hernández-Colón, Megan Howell, Sandra Hernandez Colon, German Perotti, Luz Maria Sánchez, Mark Tollemache, Dick Urban Vestbro and Tony Watkins

### WEB PAGE:

ARC•PEACE: <http://www.arch.kth.se/hemsidor/otherhome/arcpeacehome/arcpeace.html>  
ADPSR: <http://www.adpsr.org>

## ARC•PEACE

International Architects Designers Planners for Social Responsibility

To mail,  
affix  
stamp  
here